



GOBIERNO DE CHILE

# CHILE

SECRETARÍA DE COMUNICACIONES

## NOTICIAS

Departamento de Análisis y Prensa Internacional • Secretaría de Comunicaciones • Palacio de La Moneda

5 de octubre de 2007 • N°88



Presidenta Michelle Bachelet recibe al cardenal Angelo Sodano en el Palacio de La Moneda.

### Exitosa gira presidencial

Una intensa agenda internacional tuvo la Presidenta Michelle Bachelet en las últimas semanas. Primero realizó una visita oficial de trabajo a Japón y luego participó en la Cumbre de Líderes de APEC, en Sydney, entre el 2 y el 10 de septiembre. La semana pasada asistió a la 62ª Asamblea General de la ONU.

Junto al entonces Primer Ministro japonés, Shinzo Abe, suscribió una declaración conjunta sobre medio ambiente y promulgó la entrada en vigencia del Acuerdo de Asociación Económica y Estratégica (AAEE) que une a los dos países (Ver recuadro).

También sostuvo una audiencia privada con el Emperador Akihito y la Emperatriz Michiko, en el Palacio Imperial, y se reunió con los presidentes de las dos cámaras de la Dieta. Además inauguró el encuentro empresarial Chile-Japón, en el que participaron más de 100 empresarios nacionales y se analizaron oportunidades de desarrollo en conjunto en áreas como energía y comercio.



### ¿SABÍA USTED?

- ★ Chile estará presente en todos los podios de los Juegos Olímpicos de Beijing en 2008. Esto, porque las medallas de oro y bronce que se entregarán a los ganadores del primer y tercer lugar estarán aliadas con cobre chileno extraído en la Región de Antofagasta.
- ★ El primer perro rastreador de fallas eléctricas del mundo es chileno. "Rex", de raza labrador, desde 2003 ha sido adiestrado mediante la técnica de implantación de olores que emiten los cables quemados, para la búsqueda de deficiencias en el sistema subterráneo de baja tensión. El can ha disminuido en un 55% los tiempos de trabajo de los reparadores.
- ★ Un Techo para Chile –institución benéfica chilena dedicada a erradicar los campamentos del país y conformada por voluntarios universitarios– exportó su iniciativa a Latinoamérica, bajo el nombre Un Techo para mi País. Desde el primer programa realizado en el extranjero en 2001, ha sido imitado por nueve países y ha reclutado a más de 25.000 voluntarios.



En una emocionante visita a Hiroshima, visitó el Parque Memorial de la Paz, el museo, el cenotafio y el domo de la bomba atómica. "Estar acá y ver el efecto a través de las imágenes que hemos visto en el Museo de la Paz, de lo que sucedió con la bomba, no puede sino confirmar un compromiso que como país tenemos en la lucha contra las armas nucleares y, por cierto, en América Latina".

### Acuerdo comercial con Japón

Se trata del primer acuerdo que Japón suscribe con un país que posee una oferta agroindustrial relevante, especialmente en productos alimenticios, lo que favorecerá a la industria de salmones, vinos, carnes, productos forestales y agroindustriales, ya que se eliminarán los aranceles al 90% del intercambio bilateral. El AAEE con Japón generará más de 50.000 nuevos empleos en Chile. También transforma a Chile en la primera y única nación del mundo en lograr tratados de libre comercio con las cuatro potencias asiáticas: China, India, Corea y Japón, lo que la consolida como plataforma de negocios y puente entre América Latina y Asia-Pacífico.



## CITAS DE LA PRESIDENTA

“La comunidad internacional sabe de la vocación de mi pueblo por la paz, la justicia, la libertad y la solidaridad. Sabe de aquel país al sur del mundo que, pese al tamaño de su economía, población o su lejanía, ha hecho suyas las grandes causas de la humanidad”.

En intervención ante la Asamblea General de Naciones Unidas. Nueva York, 25 de septiembre de 2007.

“Hoy día, el mejor homenaje que podemos hacerles a todos aquellos que perdieron la vida luchando por la democracia, por la patria, es construir una sociedad, un país que garantice oportunidades, que les dé derechos, oportunidades, así como deberes propios de la democracia, a cada uno de nuestros compatriotas”.

En la ceremonia de homenaje al Presidente Salvador Allende. Palacio de La Moneda, 11 de septiembre de 2007.



“Todos estos esfuerzos reflejan las coincidencias entre las dos naciones, a partir del hecho de ser países que miramos desde perspectivas similares cómo desarrollarnos, observando que ambos países somos de alguna manera plataformas en nuestras regiones. Chile es un país desde el cual se puede entrar al conjunto de América Latina, y Australia, un país plataforma desde el que se puede entrar al Asia Pacífico”.

En reunión de trabajo con John Howard, Primer Ministro de Australia. Sydney, 6 de septiembre de 2007.

“Los logros alcanzados por los gobiernos de la Concertación, a partir de la recuperación de la democracia y que han dado gobernabilidad y progreso económico al país, nos hacen posible hoy dar el salto histórico que mi gobierno está impulsando: construir un sistema de protección social que garantice, a lo largo de toda la vida, los derechos sociales de todos los chilenos y chilenas. Y, a la vez, acortar sustantivamente la brecha de la desigualdad: un imperativo ético que hoy el país tiene, tanto la voluntad, como la posibilidad de comenzar a resolver”.

Santiago, 27 de agosto de 2007.

En Australia sostuvo un encuentro de trabajo con el Primer Ministro, John Howard, con quien trató los avances de las negociaciones para establecer un tratado de libre comercio entre ambos países, que están “avanzando en muy buen pie”.



En la Cumbre de APEC, la Presidenta emplazó a los líderes de las 21 Economías Miembros a realizar esfuerzos conjuntos en pro del desarrollo del capital humano, para lo cual enfatizó que es crucial aumentar la calidad de la educación. “Está cada vez más claro que las naciones sólo alcanzarán el desarrollo con una estrategia apoyada sobre una sólida y amplia base de conocimientos, con capacidad para adaptarse a los múltiples efectos generados por la globalización”.



### El desafío del cambio climático

En su participación en la Asamblea General de Naciones Unidas, la Presidenta Michelle Bachelet habló sobre derechos humanos, cambio climático, democracia y cohesión social. También se reunió con varios Jefes de Estado.



Su primera actividad fue dirigir junto al Primer Ministro de Austria, Heinz Fischer, el debate en el evento sobre Cambio Climático convocado por el Secretario General Ban Ki-moon. “Los países en vías de desarrollo deben asumir un rol más activo en la reducción de emisiones que contribuyen al calentamiento global. El esfuerzo de los países desarrollados no será suficiente. Chile ha adoptado una estrategia nacional de cambio climático y está dispuesto a realizar un esfuerzo adicional en términos de adaptación, de mitigación, de la mano de un desarrollo sustentable”, señaló.

Luego, en su discurso ante la Asamblea indicó que Chile promoverá con fuerza el respeto universal de los derechos humanos y trabajará para consolidarlos, y destacó la disponibilidad e interés chileno para integrar el Consejo de Derechos Humanos de la ONU a partir del próximo año.



Tras sostener reuniones bilaterales, invitó al Presidente de Francia, Nicolás Sarkozy, y al secretario general de Naciones Unidas, Ban Ki-moon, a visitar Chile. Este último confirmó su asistencia a la Cumbre Iberoamericana, que se realizará en noviembre en Santiago, y además fue invitado por la Presidenta a la Antártica para conocer en terreno los efectos del cambio climático.



Además participó en el World Leaders Forum organizado por la Universidad de Columbia, donde analizó los desafíos del desarrollo democrático de Chile y Latinoamérica. Y en la cena ofrecida en su honor por National Endowment for Democracy (NED), señaló que el éxito del proceso chileno de transición a la democracia habla de la voluntad de todo



## DATOS

En APEC, la Presidenta Bachelet y el Presidente de Vietnam, Nguyen Tan Dung, anunciaron el inicio de negociaciones para un tratado de libre comercio entre ambas naciones.

La revista estadounidense *Forbes* eligió al Valle del Maipo –Región Metropolitana– entre los diez mejores lugares en el mundo del turismo vitivinícola, compartiendo honores con zonas de similares características de Francia, Italia y Sudáfrica. Entre las razones por la que se eligió este valle, está la posibilidad de visitar diversas viñas, que son las más antiguas del país, además de su cercanía con Santiago.

Oracle, uno de los mayores fabricantes de software del mundo, instalará en Chile el primer Centro de Soporte Global de Latinoamérica, que prestará asistencia técnica a los usuarios de Estados Unidos, Canadá y el resto de América.

La Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (Conadi) firmó un convenio de cooperación con el gobierno vasco para rescatar y revitalizar las lenguas originarias de Chile, además de estrechar los vínculos entre los sistemas de promoción, planificación y política lingüística entre ambos gobiernos.

Chile e India suscribieron un acuerdo de cielos abiertos en transportes de carga y liberalización en el transporte de pasajeros. Esta alianza contribuirá a reforzar y potenciar aún más la relación política, comercial y económica bilateral.

El Servicio Agrícola y Ganadero (SAG) y la Agencia China de Cuarentena (AQSIQ) firmaron en la ciudad china de Guangzhou un protocolo de entendimiento para determinar la eficacia de los planes aplicados en Chile en la vigilancia y erradicación de la mosca de la fruta, duración de la cuarentena y extensión del área en que se aplique, reconocimiento de áreas libres y uso de tratamientos.

un país de ponerse de acuerdo en retomar la senda de progreso, democracia y justicia social que lo caracterizó durante décadas. Durante este evento, la Presidenta recibió una medalla de manos de Mary Robinson, ex Presidenta de Irlanda y ex Alta Comisionada para los Refugiados de la ONU. En la sede de Human Rights Watch recalzó el compromiso de Chile con la defensa de los derechos humanos. “Chile tiene algo que decir y algo que aportar para afianzar el trabajo de las Naciones Unidas en esta materia”.

En Nueva York, la Presidenta inauguró la Fundación Gabriela Mistral, creada para promover el trabajo y la obra de la poeta chilena en esa ciudad, uno de los lugares más importantes en su vida. La Fundación, sin fines de lucro, se estableció con el propósito de reunir fondos para la educación de los niños del Valle del Elqui –Región de Coquimbo–, donde se ubica Vicuña, lugar en que nació la Premio Nobel chilena.

### Un pacto social para el desarrollo

“Hay una necesidad país de sentarnos distintos actores a decir y buscar el máximo acuerdo de manera que si a este país le va bien, eso les llegue a los trabajadores de Chile”. Así explicó la Presidenta Bachelet la formación del Consejo Asesor Presidencial Trabajo, Salario, Competitividad y Equidad Social: “Hacia un Chile más justo”, que integran 48 destacados profesionales del país.

La idea es abordar la modernización del mercado del trabajo, buscar mejores relaciones laborales, salarios, aumentar la productividad y la competitividad, además de mejorar la capacitación, apuntando directamente a luchar contra la inequidad laboral.

Los miembros del Consejo pertenecen al entorno político, económico, sindical, empresarial y religioso, y fueron convocados por su experiencia técnica y trayectoria. El grupo se encargará de monitorear y detectar cuáles son las falencias más importantes en el ámbito laboral. Las propuestas concretas en las diversas áreas deberán ser presentadas a la Presidenta en marzo de 2008.



### Reforma previsional: menor pobreza en la tercera edad

Aprobada por la Cámara de Diputados, la reforma al sistema previsional, una de las iniciativas sociales más importantes del gobierno de la Presidenta Bachelet, ya llegó al Senado para iniciar su segundo trámite constitucional, de donde espera ser despachada en enero de 2008.

Ideada para corregir y perfeccionar el sistema de pensiones vigente, la reforma busca que todos los chilenos y chilenas que superen los 65 años de edad puedan

## SE HA DICHO

“El fallo (sobre la extradición de Fujimori) fue una decisión judicial, pero refleja el considerable progreso que ha hecho Chile en materia de derechos humanos, gracias a los esfuerzos de las víctimas, grupos de la sociedad civil y líderes como la Presidenta Bachelet”.

José Miguel Vivanco, director de América de Human Rights Watch. Nueva York, 25 de septiembre de 2007.

“Chile es un buen ejemplo de una economía abierta, bien insertada en un mundo globalizado, con amplios acuerdos de libre comercio. Un país estable, con una democracia que funciona razonablemente bien y, en consecuencia, es un punto de referencia”.

José María Aznar, ex Presidente del gobierno español. Santiago, 10 de septiembre de 2007.

“Japón y Chile firmaron un Tratado de Libre Comercio que convertirá a la nación latinoamericana en el principal socio comercial de Japón en América del Sur”.

Shinzo Abe, ex Primer Ministro de Japón. Tokio, 3 de septiembre de 2007.

“Ustedes tienen un alto alfabetismo y un compromiso de larga data con el acceso a la educación. Han hecho un

progreso importante abriendo oportunidades, no sólo para las élites. Esos son los mismos temas que tenemos en



EE.UU. Tenemos una muy buena impresión y por eso hemos venido a instar a nuestros alumnos a que vengan a estudiar acá, así como para acoger alumnos de su país”.

Margaret Spellings, secretaria de Educación de EE.UU. Santiago, 21 de agosto de 2007. (En la foto junto a la ministra de Educación chilena, Yasna Provoste).

recibir una pensión que les permita vivir con dignidad su vejez, mejorar las pensiones vigentes, y permitir el ingreso de nuevos actores al mercado previsional, entre otros cambios.



El proyecto establece un aporte especial para las mujeres que han dedicado su vida a trabajar como dueñas de casa y, por lo tanto, no han podido hacer cotizaciones regulares. Otros favorecidos serán los jóvenes que se integran al mercado laboral, ya que recibirán una subvención solidaria para sus primeros años de cotizaciones. Se espera que durante el primer año de implementación los beneficiados sean cerca de 600.000 adultos mayores, pero se estima que en los próximos años la ayuda llegará a 1.500.000 personas.

La reforma considera el diseño de una nueva institucionalidad que permita otorgar eficientemente los nuevos beneficios del sistema; incorporar la participación ciudadana a través de una comisión de usuarios; mejorar la equidad entre hombres y mujeres; igualar derechos y obligaciones para trabajadores dependientes e independientes; medidas que favorezcan la competencia en la industria previsional; medidas en materias de inversión de fondos, donde más rentabilidad sea igual a mejores pensiones; medidas para aumentar la cobertura del ahorro previsional voluntario, y mayor disciplina y transparencia fiscal.

### Presupuesto 2008: más oportunidades para todos

La inversión social es el eje central del proyecto de ley de Presupuesto 2008 presentado por el ministro de Hacienda, Andrés Velasco, quien explicó que –al igual que este año– dos de cada tres pesos irán destinados a ese sector. El proyecto considera un aumento de 11,4% destinado a gasto social y un crecimiento de un 8,9% del gasto total. La iniciativa también contempla la asignación de recursos a capital humano, innovación y crecimiento.

Entre los principales anuncios destacan una millonaria inversión en educación; 200.000 becas y créditos para educación superior; 410 millones de dólares para el Sistema Nacional de Innovación; 900 millones de dólares para apoyar a la pequeña y mediana empresa; fortalecimiento de las policías, con más equipos, personal y tecnologías para combatir la delincuencia, y recursos para capacitar en oficios de calidad a 10.000 jóvenes.

El proyecto ya ingresó al Congreso y se espera que sea aprobado antes del 15 de noviembre. “Este Presupuesto busca asegurar una economía que crezca, que seamos competitivos, pero, a la vez, un país que les dé más prosperidad a todos sus habitantes”, dijo la Presidenta Michelle Bachelet.

### Cultura en pleno desierto



El árido paisaje de la nortina Región de Tarapacá floreció, pero de arte. La oficina salitrera de Humberstone –actual Patrimonio de la Humanidad y reflejo del período de esplendor del mineral, a fines del siglo XIX– alberga desde el 17 de agosto la Primera Bienal de Arte en el Desierto. La muestra, que se extenderá hasta el 31 de octubre, reunirá a doce destacados artistas visuales y un arquitecto, los que intervendrán el lugar con distintas instalaciones.

Esta iniciativa, ideada por el artista nacional Benito Rojo y apoyada por la Comisión Bicentenario, conjuga propuestas contemporáneas y experimentales



Obra de Carolina Ruff

## CHILENOS EN EL MUNDO

En el IX Festival Iberoamericano de Cine de Santa Cruz, Bolivia, donde Chile fue invitado de honor, Marcela



Osorio recibió el premio a mejor actriz por la película *Fiesta Patria*. También se galardonó a Rodrigo Sepúlveda por mejor guión del largometraje *Padre nuestro* y

la cinematografía chilena recibió la condecoración Tatu Tumpa por su aporte al cine latinoamericano.

José Retamales Espinoza, director del Instituto Nacional Antártico Chileno (INACH), asumió, por el período 2007-2010, la presidencia del Consejo de Directores de programas Antárticos Nacionales, y se convirtió en el primer latinoamericano en dirigir una de las más importantes organizaciones internacionales de coordinación antártica.

La delegación chilena de rúgby que participó en el Sudamericano de la especialidad realizado en Ecuador, obtuvo el primer lugar del certamen con cuatro medallas. Angela Grisar se coronó campeona en singles y dobles junto a Fabiola Márquez. La categoría masculina consiguió el segundo lugar.

## AGENDA

- ★ **23-25 septiembre:** Foro Unión Europea América Latina y el Caribe sobre cohesión social. Santiago, Chile.
- ★ **26 de septiembre:** Visita del cardenal Angelo Sodano, ex secretario de Estado del Vaticano. Santiago, Chile.
- ★ **27-28 de septiembre:** Foro Anual del Progresismo. Santiago, Chile.
- ★ **8-9 de octubre:** 8º Foro de Biarritz. Santiago, Chile.
- ★ **11 de octubre:** Cumbre de Mujeres Iberoamericanas. Santiago, Chile.



Obra de JP.Langlois (Fragmentos)

Una característica singular de la muestra es que las realizaciones también podrán ser vistas a la distancia, desde la perspectiva aérea. Todo el montaje y puesta en escena de la exposición será registrado en una película documental.



Obra del grupo O-In.

## Día internacional de la mujer indígena

Herederas de una cultura milenaria, las mujeres indígenas de Latinoamérica se caracterizan por la fuerza, el coraje y la lucha por mantener vivas sus raíces. En Chile, estas mujeres, que son cerca de 345.000, han perseverado en conservar sus tradiciones, como su lengua ancestral, la forma de dar a luz a sus hijos y de enseñarles la importancia y el respeto a la naturaleza, a los sabios ancianos de sus comunidades y el amor por sus orígenes.



Por esto, cada 5 de septiembre se les rinde tributo a nivel mundial al celebrar el Día Internacional de la Mujer Indígena. Este día fue instituido en 1983 en recuerdo de Bartolina Sisa, una valerosa mujer aymara que fue asesinada en el siglo XVIII, en la actual Bolivia, por luchar para anteponer los derechos de su pueblo contra las fuerzas españolas.

Este año, la celebración en Chile incluyó la firma de un importante convenio de cooperación entre el Servicio Nacional de la Mujer (Sernam) y la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (Conadi), para crear la Unidad de la Mujer Indígena, destinada a introducir metodologías y criterios de género en las políticas públicas para las mujeres pertenecientes a los pueblos nativos. También incluye la creación de un programa conjunto de promoción de emprendimientos económicos.

# JUEGOS TRADICIONALES DE CHILE

## Entretención a la chilena

Un colorido y festivo ambiente es el que se vive cada septiembre en el país, pues si bien el calendario sitúa las Fiestas Patrias en los días 18 y 19, la celebración, de alguna manera, se extiende durante todo el mes. La festividad, además, coincide con la llegada de la primavera y sus tibias brisas, que favorecen los paseos familiares al aire libre para disfrutar y revivir lo mejor de las tradiciones criollas.

Encumbrar volantines es la entretención más típica del “18”. El cielo se cubre de colores cuando estos cuadrados de papel desplegados sobre una liviana armazón de varillas de caña o colihue, se elevan al extremo de largos hilos para competir por llegar más alto y ser los reyes del cielo.



El tejo o rayuela, que ya practicaban en siglos pasados los mapuches –que lo llamaban *tecun*–, fue declarado deporte nacional en 1948. La idea es lanzar un cilindro metálico de medio kilo sobre una línea señalada en el suelo o sobre una cuerda tensa, que se ubica a 14 metros del jugador. La cuerda cruza por la mitad la superficie de una caja rellena de tierra húmeda de 90

centímetros de ancho por 50 centímetros de largo. La mayoría de las veces se juega por equipos y los puntajes se distribuyen de acuerdo a la cercanía en que caiga el tejo de la línea. Si cae sobre ella se otorga doble puntaje.



Otra diversión popular es el “palo ensebado”. Consiste en subir – sólo con la fuerza de brazos y piernas– un palo de cinco a seis metros de altura y unos 20 centímetros de diámetro. El mayor problema reside en que está untado en grasa o jabón, o recubierto de aceite, por lo que el participante resbala una y otra vez antes de alcanzar la parte superior, en la que hay un premio.



Otros juegos que han perdurado a través de generaciones son el trompo y el emboque. El primero es un trozo de madera dura en forma de cono, con una punta de

metal, sobre el cual se enrolla un cordel que debe ser lanzado con fuerza para hacerlo girar el mayor tiempo posible. Con él puede hacer piruetas sobre el suelo, la mano o jugar con contrincantes que intentarán golpearlo con sus trompos. El emboque también es de madera, en forma de bola o campana, con un agujero al medio. De su cuerpo sale un cordón que está amarrado a un extremo a un palo que tiene que ser insertado en el agujero al lanzar el emboque al aire.



En el campo también hay diferentes pasatiempos folclóricos que entretienen a multitudes. Entre ellos destacan las carreras a la chilena, competencia hípica en que los jinetes corren “en pelo” (sin montura), y sólo agarrados de las crines del caballo, espectáculo que concita apuestas. Además se practican bailes como la cueca y la guaracha, y sirven comidas criollas, por ejemplo, un delicioso asado (carne cocida lentamente a las brasas).



**EDITOR RESPONSABLE:** Juan Carvajal, director Secretaría de Comunicaciones /  
**EDITORA:** María Paz del Río, jefa departamento de Análisis y Prensa Internacional / **TEXTO:** Natalia Phillips, Aileen Cárcamo, Departamento de Análisis y Prensa Internacional /  
**FOTOGRAFÍAS:** Presidencia de la República, *Fiesta Patria*, Conadi  
**SECRETARÍA DE COMUNICACIONES / PALACIO DE LA MONEDA**  
[depreint@msgg.gov.cl](mailto:depreint@msgg.gov.cl) / [www.msgg.gov.cl](http://www.msgg.gov.cl) / [www.gobiernodechile.cl](http://www.gobiernodechile.cl)